

**СОДЕРЖАНИЕ**

***ЛИНГВИСТИКА И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ***

|                                                                                                                                                          |    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| <b>Шляхова С.С.</b> (Россия, Пермь)<br>ИССЛЕДОВАНИЕ ЗВУКОИЗОБРАЗИТЕЛЬНОСТИ<br>В ПЕРМСКИХ ЯЗЫКАХ: ПРОБЛЕМЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ. Статья третья.....              | 9  |
| <b>Ковалева С.В., Родионова А.П.</b> (Россия, Петрозаводск)<br>ТРАДИЦИЯ И НОВАЦИИ В ЛЕКСИЧЕСКОМ<br>И ГРАММАТИЧЕСКОМ СТРОЕ КАРЕЛЬСКОГО ЯЗЫКА.....         | 17 |
| <b>Семенова Н.В.</b> (Россия, Москва)<br>ЛЕКСИКА САМООЦЕНКИ В ИСТОРИИ РУССКОГО ЯЗЫКА: <i>ПОКОРНОСТЬ</i> .....                                            | 25 |
| <b>Автухович Ю.Э.</b> (Россия, Пермь)<br>ВЛИЯНИЕ ФАКТОРОВ «СПЕЦИАЛЬНОСТЬ» И «ГЕНДЕР»<br>НА УПОТРЕБЛЕНИЕ ВИДОВЫХ ФОРМ ГЛАГОЛА.....                        | 33 |
| <b>Соловьева Н.В.</b> (Россия, Пермь)<br>ТОЛЕРАНТНОСТЬ РЕЧЕВОГО ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ<br>В ИНТЕРНЕТ-КОММУНИКАЦИИ (НА МАТЕРИАЛЕ ИНТЕРНЕТ-ДИСКУССИЙ).....         | 41 |
| <b>Кушнина Л.В., Юзманов П.Р.</b> (Россия, Пермь)<br>ИССЛЕДОВАНИЕ КАТЕГОРИИ ИНФОРМАТИВНОСТИ<br>В ДОКУМЕНТНОМ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ПЕРЕВОДЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ..... | 46 |
| <b>Георгиева Н.Ю.</b> (Россия, Пермь)<br>ТИПЫ АДАПТАЦИИ ТЕМПОРАЛЬНОСТИ ПРИ ПЕРЕВОДЕ ТЕКСТОВ<br>ДЕЛОВЫХ ПЕРЕГОВОРОВ В УЧЕБНОМ ДИСКУРСЕ.....               | 53 |
| <b>Шутёмова Н.В.</b> (Россия, Пермь)<br>ТИПЫ ПОЭТИЧЕСКОГО ПЕРЕВОДА.....                                                                                  | 60 |
| <b>Цун Япин</b> (Китай, Цзинань)<br>ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ РУССКИХ И КИТАЙСКИХ<br>НАРОДНЫХ СКАЗОК В НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНОМ АСПЕКТЕ .....            | 67 |
| <b>Ивонина М.Ю.</b> (Россия, Санкт-Петербург)<br>ФЕНОМЕН ПРЕЦЕДЕНТНОСТИ В «МАКСИМАХ И АНЕКДОТАХ» ШАМФОРА.....                                            | 71 |
| <b><i>ЛИТЕРАТУРА В КОНТЕКСТЕ КУЛЬТУРЫ</i></b>                                                                                                            |    |
| <b>Лимеров П.Ф.</b> (Россия, Сыктывкар)<br>ПУТЕШЕСТВИЯ СТЕПАНА-ЧУДОТВОРЦА: К ВОПРОСУ<br>О ТОПОНИМИЧЕСКОМ МОТИВЕ В ЛЕГЕНДАХ О ХРИСТИАНИЗАЦИИ КОМИ.....    | 76 |
| <b>Гурова Е.П.</b> (Россия, Пермь)<br>ЮРОДИВЫЙ И БЛАЖЕННЫЕ В РАССКАЗАХ-ОЧЕРКАХ Г.И. УСПЕНСКОГО.....                                                      | 84 |
| <b>Галян С.В.</b> (Россия, Сургут)<br>«РЕКА ВРЕМЕН...» У Г.Р. ДЕРЖАВИНА И Ф.И. ТЮТЧЕВА.....                                                              | 93 |

|                                                                                                                                                                     |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>Рыжанова Е.В.</b> (Россия, Пермь)<br>«ВИЛЬГЕЛЬМ МЕЙСТЕР» И.В. ГЕТЕ КАК РОМАН ВОСПИТАНИЯ:<br>СООТВЕТСТВИЕ ЖАНРУ.....                                              | 97  |
| <b>Фирстова М.Ю.</b> (Россия, Пермь)<br>ЖЕНСКАЯ СУДЬБА В ПРОБЛЕМНО-ТЕМАТИЧЕСКОЙ ЦЕЛОСТНОСТИ<br>РОМАНА Э. К. ГАСКЕЛЛ «МЭРИ БАРТОН».....                              | 107 |
| <b>Горбунова Н.В.</b> (Россия, Тюмень)<br>РАССКАЗ ДЖ. ЭЛИОТ «ПРИОТКРЫТАЯ ЗАВЕСА»:<br>К ВОПРОСУ О ПЕРЕОСМЫСЛЕНИИ ТРАДИЦИИ .....                                      | 116 |
| <b>Савельева И.Г.</b> (Россия, Коломна)<br>ШЕКСПИРОВСКАЯ ТРАДИЦИЯ<br>В ПУТЕВОЙ КНИГЕ ЛОРЕНСА ДАРРЕЛЛА «КЕЛЬЯ ПРОСПЕРО».....                                         | 125 |
| <b>Афонина Ю.Н.</b> (Россия, Санкт-Петербург)<br>ДВОЕМИРИЕ В ПОВЕСТВОВАТЕЛЬНОЙ СТРУКТУРЕ «ХРОНИК НАРНИИ» К.С. ЛЬЮИСА....                                            | 130 |
| <b>Глебова О.В.</b> (Польша, Ченстохова)<br>ПРОСТРАНСТВЕННЫЕ ТОПОСЫ, ЛИМИНАЛЬНОСТЬ<br>И ЖЕНСКАЯ ИДЕНТИЧНОСТЬ В РОМАНЕ ЕВЫ ФАЙДЖЕС «ВЕРСИЯ НЕЛЛИ».....               | 137 |
| <b>Филошкина С.Н.</b> (Россия, Воронеж)<br>ПРОБЛЕМА АВТОРА, ТОЧКИ ЗРЕНИЯ, ПОВЕСТВОВАТЕЛЬНОЙ СИТУАЦИИ<br>(на примере романов Дж. Барнса, Дж. Фаулза, Г. Свифта)..... | 143 |
| <b>Бочкарёва Н.С., Нелюбин А.А.</b> (Россия, Пермь)<br>ДЖУЛИАН БАРНС «ПОД МАСКОЙ» ДЭНА КАВАНЫ: ИГРА В ДЕТЕКТИВ<br>(на материале романа Даффи).....                  | 148 |
| <b>Переходцева О.В.</b> (Россия, Саратов)<br>КОНЦЕПЦИИ ПАМЯТИ В СОВРЕМЕННОМ ЗАПАДНОМ ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИИ.....                                                         | 157 |

### ***ЛИТЕРАТУРА И ДРУГИЕ ИСКУССТВА***

|                                                                                                                                                                            |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>Борщ Е.В.</b> (Россия, Екатеринбург)<br>ФРАНЦУЗСКИЙ РОМАН В ИЛЛЮСТРАЦИЯХ XVIII ВЕКА: МОДЕЛИРОВАНИЕ<br>ИНТЕРЬЕРА КАК МЕСТА ДЕЙСТВИЯ (Диалог литератора и художника)..... | 165 |
| <b>Фефелова А.Г.</b> (Россия, Москва)<br>МИФ И РИТУАЛ В ЛИБРЕТТО ОПЕРНЫХ ЦИКЛОВ<br>Р. ВАГНЕРА И Н. РИМСКОГО-КОРСАКОВА.....                                                 | 173 |
| <b>Фэвр-Дюпэгр А.</b> (Франция, Пуатье)<br>ПАСТЕРНАКОВСКАЯ «БАЛЛАДА» 1916 ГОДА:<br>ИМПРОВИЗАЦИЯ В ПОИСКАХ ПОДХОДЯЩЕЙ ФОРМЫ .....                                           | 180 |

***ПРОСТРАНСТВО В. СОРОКИНА<sup>1</sup>***

|                                                                                                                                                                                 |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>Степанов А.Д.</b> (Россия, Санкт-Петербург)<br>ОБ ОТНОШЕНИИ К МЕРТВЫМ СЛОВАМ (ЧЕХОВ И СОРОКИН).....                                                                          | 194 |
| <b>Абашева М.П.</b> (Россия, Пермь)<br>СОРОКИН НУЛЕВЫХ:<br>В ПРОСТРАНСТВЕ МИФОВ О НАЦИОНАЛЬНОЙ ИДЕНТИЧНОСТИ.....                                                                | 202 |
| <b>Щербенок А.В.</b> (Россия, Санкт-Петербург)<br>СОРОКИН, ТРАВМА И РУССКАЯ ИСТОРИЯ.....                                                                                        | 210 |
| <b>Калинин И.А.</b> (Россия, Санкт-Петербург)<br>ГОЛУБОЕ САЛО ЯЗЫКА.<br>МЕТАЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ УТОПИЯ ВЛАДИМИРА СОРОКИНА.....                                                      | 215 |
| <b>Марусенков М.П.</b> (Россия, Москва)<br>ЗАУМНЫЙ ЯЗЫК В РОМАНЕ ВЛАДИМИРА СОРОКИНА «ГОЛУБОЕ САЛО»<br>КАК СРЕДСТВО ОТРАЖЕНИЯ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ СИТУАЦИИ В РОССИИ 1990-х годов.... | 222 |
| <b>Смирнова М.В.</b> (Россия, Санкт-Петербург)<br>ДВЕ МАРИНЫ (ПО РОМАНУ В. СОРОКИНА «ТРИДЦАТАЯ ЛЮБОВЬ МАРИНЫ»).....                                                             | 227 |
| <b>Гиллеспи Д.</b> (Великобритания, Бат)<br>АВТОР И ВЛАСТЬ В ТВОРЧЕСТВЕ ВЛАДИМИРА СОРОКИНА.....                                                                                 | 232 |

***ЖУРНАЛИСТИКА***

|                                                                                                                                                             |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>Дускаева Л.Р., Иванова Л.Ю.</b> (Россия, Санкт-Петербург)<br>СОВЕТСКО-БРИТАНСКИЕ ОТНОШЕНИЯ<br>В ДИСКУРСЕ ОБЩЕСТВЕННО-ПОЛИТИЧЕСКОЙ ПРЕССЫ ДВУХ СТРАН..... | 238 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|

***ОБЗОРЫ И РЕЦЕНЗИИ***

|                                                                                                        |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>Алексеева Л.М., Шутёмова Н.В.</b> (Россия, Пермь)<br>КОГНИТИВНОЕ «ПРОБУЖДЕНИЕ» ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЯ..... | 244 |
| <b>Подюков И.А.</b> (Россия, Пермь)<br>ИМЯ В ТРАДИЦИИ.....                                             | 249 |

<sup>1</sup> Под этой рубрикой публикуются материалы научного семинара «Пространство Сорокина», проходившего в рамках Международного фестиваля театра и кино о современности «Текстура» (Пермь, 17–24 сентября 2011 г.).